

**VENTILCONVETTORI
FAN COIL
VENTILO-CONVECTEURS
GEBLÄSEKONVEKTOREN**

FCW



Sostituisce il - Replace
Remplace le n° - Ersetzt:
6782905_04 / 0711

IFCWIX
1008
6782905_05



AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) Italia – Via Roma, 996
Tel. (+39) 0442 633111
Telefax (+39) 0442 93730 – (+39) 0442 93566
www.aermec.com - info@aermec.com



**VENTILCONVETTORE
FAN COIL
VENTILO-CONVECTEURS
GEBLÄSEKONVEKTOR
FAN COIL**

FCW

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Noi, firmatari della presente, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità, che il prodotto:

**VENTILCONVETTORE
serie FCW**

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme armonizzate:

- CEI EN 60335-2-40
- CEI EN 55014-1
- CEI EN 55014-2
- CEI EN 61000-6-1
- CEI EN 61000-6-2

soddisfando così i requisiti essenziali delle seguenti direttive:

- Direttiva Bassa Tensione: LVD 2006/95/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica: EMC 2004/108/CE
- Direttiva Macchine: 2006/42/CE

FCW CON ACCESSORI

E' fatto divieto di mettere in servizio il prodotto dotato di accessori non di fornitura Aermec.

CE CONFORMITY DECLARATION

We the undersigned declare, under our own exclusive responsibility, that the product:

**FAN COIL
FCW series**

to which this declaration refers, complies with the following standardised regulations:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-2

thus meeting the essential requisites of the following directives:

- Low Voltage Directive: LVD 2006/95/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive: EMC 2004/108/EC
- Machinery Directive: 2006/42/EC

FCW WITH ACCESSORIES

It is not allowed to use the unit equipped with accessories not supplied by Aermec.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ CE

Nous soussignés déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit:

**VENTILO-CONVECTEURS
série FCW**

auquel cette déclaration fait référence, est conforme aux normes harmonisées suivantes:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-2

satisfaisant ainsi aux conditions essentielles des directives suivantes:

- Directive Basse Tension: LVD 2006/95/CE
- Directive compatibilité électromagnétique: EMC 2004/108/CE
- Directive Machines: 2006/42/CE

FCW PLUS ACCESSOIRES

Il est interdit de faire fonctionner l'appareil avec des accessoires qui ne sont pas fournis de Aermec.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, die hier Unterzeichnenden, erklären auf unsere ausschließliche Verantwortung, dass das Produkt:

**GEBLÄSEKONVEKTOR
der Serie FCW**

auf das sich diese Erklärung bezieht, den folgenden harmonisierten Normen entspricht:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-2

womit die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllt werden:

- Niederspannungsrichtlinie: LVD 2006/95/EG
- Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit: EMC 2004/108/EG
- Maschinenrichtlinie: 2006/42/EG

FCW + ZUBEHÖR

Falls das Gerät mit Zubehörteilen ausgerüstet wird, die nicht von Aermec geliefert werden, ist dessen Inbetriebnahme solange untersagt.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Los que suscriben la presente declaran bajo la propia y exclusiva responsabilidad que el conjunto en objeto, definido como sigue:

**FAN COIL
serie FCW**

al que esta declaración se refiere, está en conformidad a las siguientes normas armonizadas:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-2

al que esta declaración se refiere, está en conformidad a las siguientes normas armonizadas:

- Directiva de Baja de Tensión: LVD 2006/95/CE
- Directiva Compatibilidad Electromagnética: EMC 2004/108/CE
- Directiva Máquinas: 2006/42/CE

FCW CON ACCESORIOS

Está prohibido poner en marcha el producto con accesorios no suministrados por Aermec.

La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico è: / The person authorized to compile the technical file is: / La personne autorisée à constituer le dossier technique est: / Die Person berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen: **Pierpaolo Cavallo**

I-37040 Bevilacqua (VR) Italia - Via Roma, 996

Bevilacqua, 02/08/2010

La Direzione Commerciale – Sales and Marketing Director

Luigi Zucchi

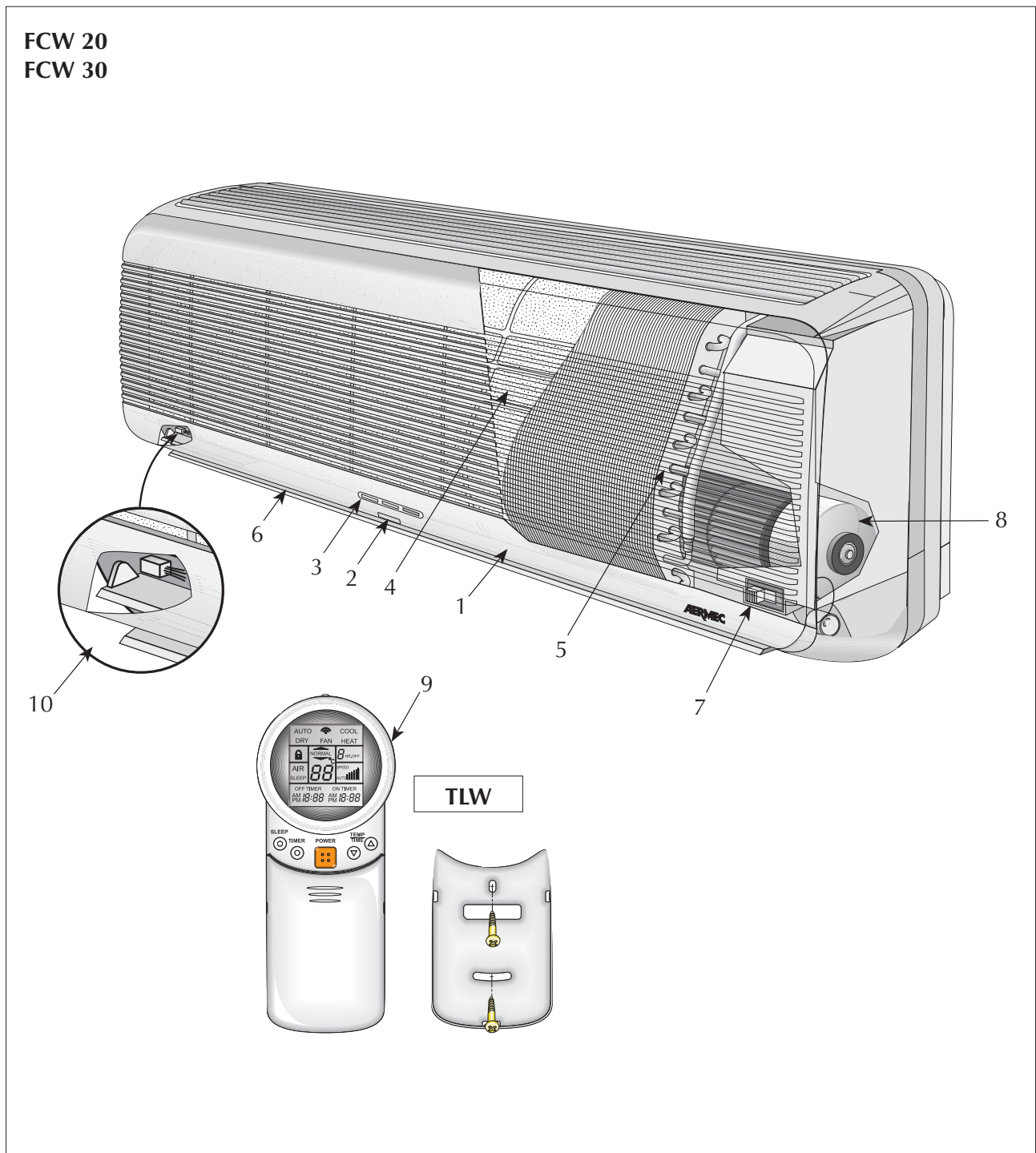
INFORMAZIONI GENERALI • GENERAL INFORMATION	
INFORMATIONS GENERALES • ALLGEMEINE INFORMATIONEN	2
CARATTERISTICHE • FEATURES • CARACTERISTIQUES • EIGENSCHAFTEN	
Componenti principali • Main components • Composants principaux • Hauptbestandteile	4
Dati dimensionali • Dimensions • Dimensions • Abmessungen	5
INSTALLAZIONE • INSTALLATION	
Imballo • Packing • Emballage • Verpackung	6-7
Installazione dell'unità • Unit installation • Installation de l'unité • Installation des Gerätes	6-7
Limiti di funzionamento • Operation limits • Limites de fonctionnement • Beschränkungen des Betriebs	6-7
Accessorio telecomando TLW • TLW remote control accessory	10
Accessory télécommande TLW • Zubehör: Fernbedienung TLW	11
Configurazione • Configurazion • Configurazion • Konfiguration	12
Schemi elettrici • Wiring diagrams • Schemas électriques • Schaltplane	14
MISURE DI SICUREZZA • SAFETY MEASURES • MISURES DE SECURITE • SICHEREITSMASSNAHMEN	
Trasporto • Carriage • Transport • Transport	
Simboli di sicurezza • Safety symbol • Simboles de securite • Sicherheitssymbole	17

COMPONENTI PRINCIPALI MAIN COMPONENTS

- 1-Pannello frontale
- 2-Ricevitore
- 3 -Indicatori luminosi
- 4 -Filtro aria
- 5-Batteria di scambio termico
- 6-Deflettore mandata aria
- 7-Interruttore acceso/spento
- 8-Gruppo ventilante
- 9-Accessorio TLW (Telecomando)
- 10-Ionizzatore (solo per FCW20 e FCW30)

COMPOSANTS PRINCIPAUX HAUPTBESTANDTEILE

- 1 -Panneau avant
- 2 -Récepteur
- 3 -Indicateurs lumineux
- 4 -Filtre à air
- 5 -Batterie d'échange thermique
- 6 -Déflecteur débit d'air
- 7 -Interrupteur Allumé/éteint
- 8 -Groupe de ventilation
- 9 -Accessoire TLW (Télécommande)
- 10-Ioniseur (pour FCW20 et FCW30 seul)



DATI DIMENSIONALI • DIMENSIONS • DIMENSIONS • ABMESSUNGEN [mm]

DIMENSIONI • DIMENSIONS [mm]
DIMENSIONS • ABMESSUNGEN [mm]

	A	B	C
FCW20	795	178	270
FCW30	795	178	270
FCW40	1200	210	320

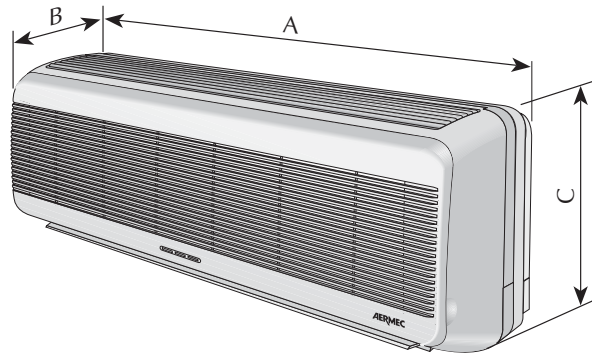


fig. 1

SPAZI TECNICI • TECHNICAL SPACE • ESPACES TECHNIQUES • WANDABSTÄNDE [mm]

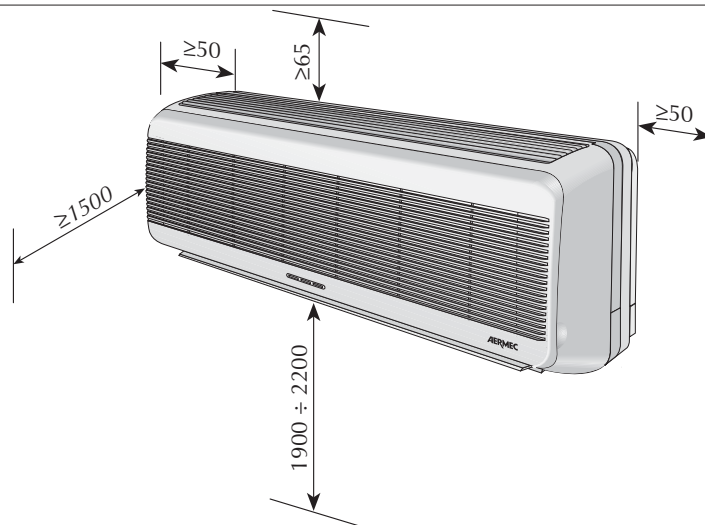


fig. 2

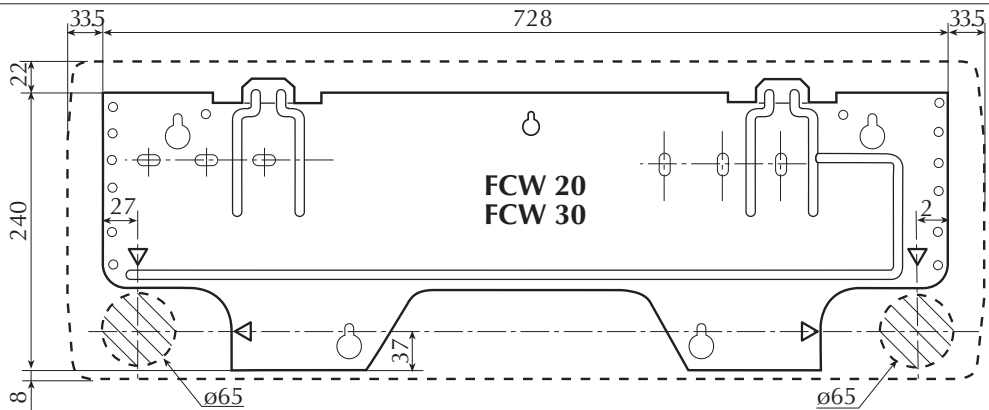


fig. 3

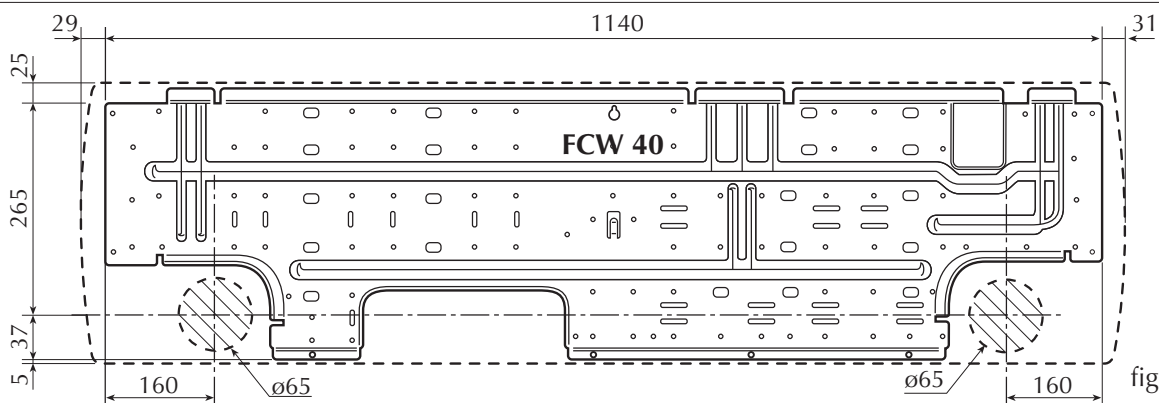


fig. 4

IMBALLO

I ventilconvettori vengono spediti con imballo standard in cartone.

INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ

ATTENZIONE: prima di effettuare qualsiasi intervento, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia disinserita.

ATTENZIONE: i collegamenti elettrici, l'installazione dei ventilconvettori e dei loro accessori devono essere eseguiti solo da soggetti in possesso dei requisiti tecnico-professionali di abilitazione all'installazione, alla trasformazione, all'ampliamento e alla manutenzione degli impianti ed in grado di verificare gli stessi ai fini della sicurezza e della funzionalità.

In particolare per i collegamenti elettrici si richiedono le verifiche relative a:

- Misura della resistenza di isolamento dell'impianto elettrico.
- Prova della continuità dei conduttori di protezione.

LIMITI DI FUNZIONAMENTO

Massima temperatura di ingresso acqua 80 [°C]

Massima pressione di esercizio 8 [bar]

I ventilconvettori FCW vanno alimentati con tensione 230 V (±10%) monofase a 50 Hz e collegamento a terra.

Se il ventilconvettore funziona in modo continuativo in raffreddamento all'interno di un ambiente con elevata umidità relativa, si potrebbe avere formazione di condensa sulla mandata dell'aria. Tale condensa, potrebbe depositarsi sul pavimento e sugli eventuali oggetti sottostanti. Per evitare fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio con ventilatore in funzione, la temperatura media dell'acqua non deve essere inferiore ai limiti riportati nella tabella sottostante, che dipendono dalle condizioni termigrometriche dell'aria ambiente. I suddetti limiti si riferiscono al funzionamento con ventilatore in moto alla minima velocità.

In caso di prolungata situazione con ventilatore spento e passaggio di acqua fredda in batteria, è possibile la formazione di condensa all'esterno dell'apparecchio, pertanto si consiglia l'inserimento dell'accessorio valvola a tre vie.

PACKING

The units are shipped in cardboard box standard packing and polystyrene shells.

UNIT INSTALLATION

IMPORTANT: check that the power supply is disconnected before performing operations on the unit.

CAUTION: wiring connections installation of the fancoil and relevant accessories should be performed by a technician who has the necessary technical and professional expertise to install, modify, extend and maintain plants and who is able to check the plants for the purposes of safety and correct operation.

In the specific case of electrical connections, the following must be checked:

- Measurement of the isolation resistance on the electrical system.
- Testing of the continuity of protection conductors.

OPERATION LIMITS

Maximum water inlet temperature 80 [°C]

Maximum working pressure 8 [bar]

FCW fancoil power supply is 230 V (±10%) single phase at 50 Hz with earthing connection.

If the air conditioner works continuously on cooling mode inside a room with high relative humidity, there might be the production of condensate by air delivery of the indoor unit. The condensate might collect on the object underneath or on the floor.

To prevent the formation of condensation on the exterior of the unit while the fan is operating, the average water temperature should not drop beneath the limits shown in the table below, determined by the ambient conditions.

These limits refer to unit operation with fan at minimum speed.

Note that condensation may form on the exterior of the unit if cold water circulates through the coil while the fan is off for prolonged periods of time, so it is advisable to fit the additional three-way valve.

To avoid air stratification effects in the room and ensure

Limiti di portata: Water flow limits:

MOD.		FCW 20	FCW 30	FCW 40
Portata minima • Minimum water flow	l/h	150	200	200
Portata massima • Maximum water flow	l/h	1150	1550	1550

MINIMA TEMPERATURA MEDIA ACQUA
MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE

Temperatura a bulbo secco dell'aria ambiente °C
Dry bulb temperature °C

	21	23	25	27	29	31
15	3	3	3	3	3	3
17	3	3	3	3	3	3
19	3	3	3	3	3	3
21	6	5	4	3	3	3
23	-	8	7	6	5	5

Al fine di evitare stratificazioni di aria nell'ambiente, ed avere quindi una migliore miscelazione, si consiglia di non alimentare il ventilconvettore con acqua più calda di 70°C. L'uso di acqua con temperature elevate potrebbe provocare scricchiolii dovuti alle diverse dilatazioni termiche degli elementi (plastici e metallici), ciò comunque non provoca danni all'unità se non si supera la massima temperatura di esercizio.

Vengono qui riportate le indicazioni essenziali per una corretta installazione delle apparecchiature.

Si lascia comunque all'esperienza dell'installatore il perfezionamento di tutte le operazioni a seconda delle esigenze specifiche.

Il ventilconvettore FCW deve essere installato in posizione

improved mixing, do not exceed a fancoil water supply temperature of 70°C. Use of water at higher temperatures could cause "creaking" caused by various thermal expansion levels of unit elements (plastic and metal), although this does not damage the appliance if the maximum operating temperature is not exceeded.

This section specifies the procedures to ensure correct installation of the appliance.

However correct final set-up is left to the experience of the installer according to the specific requirements.

The FCW fancoil must be installed in a position that ensures air distribution to the entire room. Ensure that there are no obstacles (curtains or objects) to air transfer from the suction grille (fig. 2). The unit must also be positioned to facilitate

EMBALLAGE

Les ventiloconvecteurs sont expédiés dans un emballage standard en carton.

INSTALLATION DE L'UNITÉ

ATTENTION ! avant d'effectuer une intervention quelconque s'assurer que l'alimentation électrique est bien désactivée.

ATTENTION: les raccordements électriques, l'installation des ventiloconvecteurs et de leurs accessoires ne doivent être exécutés que par des personnes en possession de la qualification technico-professionnelle requise pour l'habilitation à l'installation, la transformation, le développement et l'entretien des installations, et en mesure de vérifier ces dernières aux fins de la sécurité et de la fonctionnalité.

En particulier pour les branchements électriques les contrôles suivants sont requis:

- Mesure de la résistance d'isolation de l'installation électrique.
- Test de continuité des conducteurs de protection.

LIMITES DE FONCTIONNEMENT

Température maximale d'entrée de l'eau 80 [°C]

Pression maximale de fonctionnement 8 [bar]

Les ventiloconvecteurs FCW doivent être alimentés à une tension de 230 V ($\pm 10\%$) monophasée à 50 Hz, et disposer d'un raccordement à la terre.

Le fonctionnement continu de l'appareil en refroidissement dans une pièce avec un taux de humidité relative très élevé, peut provoquer la formation de quelques gouttes de condensats à proximité du soufflage de l'air qui pourraient couler de l'appareil. Les condensats pourraient tomber sur les objets au dessous ou au sol. Pour éviter des phénomènes de condensation sur la structure extérieure de l'appareil, la température moyenne de l'eau ne doit pas être inférieure aux limites indiquées dans le tableau ci-dessous, qui dépendent des conditions thermo-hygrométriques de l'air ambiant. Les limites précitées se rapportent au fonctionnement à la vitesse minimale. En cas de longue période avec ventilateur éteint et passage d'eau froide dans la batterie la formation de condensats à l'extérieur de l'appareil est possible, il est conseillé d'insé-

VERPACKUNG

Die Gebläsekonvektoren werden in einer Standard-Kartonverpackung geliefert.

INSTALLATION DER EINHEIT

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Gerätes unterbrochen ist, bevor Sie Eingriffe an demselben vornehmen.

ACHTUNG: Der Stromanschluß sowie die Installation der Gebläsekonvektoren und deren Zubehörteile darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, das die technisch-professionellen Fähigkeiten für die Installation, den Umbau, die Erweiterung und die Wartung von Anlagen besitzt und fähig ist, solche Anlagen auf Sicherheitsanforderungen und Funktionstüchtigkeit zu überprüfen.

Die elektrischen Anschlüsse sind ganz besonders folgenden Prüfungen zu unterziehen:

- Messung des Isolationswiderstands der elektrischen Anlage.
- Durchgangsprüfung der Schutzleiter.

BESCHRÄNKUNGEN DES BETRIEBS

Maximale Wassereintrittstemperatur 80 [°C]

Maximaler Betriebsdruck 8 [bar]

Die Betriebsspannung der Gebläsekonvektoren FCW beträgt 230 V ($\pm 10\%$), einphasig, 50 Hz mit Schutzerde.

Wenn das Klimagerät im Dauerbetrieb (in der Betriebsart Kühlung) in einer Atmosphäre Feuchtigkeit arbeitet, bilden sich Kondensationströpfchen am Luftaustritt der Inneneinheit und können auf den Boden abtropfen. Das Kondenswasser könnte auf den Boden oder auf die evtl. unter dem Klimagerät befindlichen Gegenstände tropfen.

Um Kondensationserscheinungen auf der Außenseite der Einheit zu verhindern, darf die durchschnittliche Wassertemperatur nicht unter die Grenzwerte in untenstehender Tabelle sinken.

Die Grenzwerte hängen von den thermohygrometrischen Bedingungen der Raumluft ab und betreffen die kritischste Anwendung den Betrieb bei Mindestdrehzahl.

Beim stehenden Ventilator und Kaltwasserdurchfluß in den Wärmetauscher ist eine Kondensatbildung am Gerät möglich, als Zubehör das Dreizeige-Ventil einzubauen.

Limites de débit: Durchflußgrenzen:				
MOD.		FCW 20	FCW 30	FCW 40
Débit minimum • Mindestfluß	l/h	150	200	200
Débit maximum • Höchstfluß	l/h	1150	1550	1550

TEMPÉRATURE MINIMUM MOYENNE DE L'EAU
MINIMALE MITTLERE WASSERTEMPERATUR

Température bulbe sèche °C
Temperatur T.K. °C

	21	23	25	27	29	31
Température bulbe humide °C	15	3	3	3	3	3
Temperatur F.K. °C	17	3	3	3	3	3
	19	3	3	3	3	3
	21	6	5	4	3	3
	23	-	8	7	6	5

rer l'accessoire vanne 3 voies.

Afin d'éviter des stratifications d'air dans la pièce et d'assurer par conséquent un meilleur brassage, il est conseillé de ne pas alimenter le ventiloconvecteur avec de l'eau ayant une température supérieure à 70°C. L'utilisation d'une eau à haute température pourrait provoquer des grincements dus aux dilatations thermiques des éléments (en plastique et en métal), ce qui en tout cas n'endommage pas l'unité si l'on ne dépasse pas la température maximale de service.

Nous fournissons ici les indications essentielles nécessaires à l'installation correcte des appareils.

Nous confions en tout cas à l'installateur, qui agira sur la base de son expérience personnelle, le soin de perfectionner toutes les opérations en fonction des exigences spécifiques.

Le ventiloconvecteur FCW doit être installé de façon à ce que

Um zu vermeiden, dass sich Luftschichtungen unterschiedlicher Temperatur ausbilden, d.h. um eine bessere Konvektion zu erreichen, wird empfohlen, den Gebläsekonvektor bei einer Wassertemperatur von maximal 70°C zu betreiben. Bei Verwendung von sehr heißem Wasser können außerdem Geräusche entstehen, die auf die unterschiedliche Wärmeausdehnung der verwendeten Werkstoffe (Kunststoff, Metall) zurückzuführen sind. Dadurch wird das Gerät jedoch nicht beschädigt, sofern die maximal zulässige Wassertemperatur nicht überschritten wird.

Im folgenden werden Hinweise für eine korrekte Installation des Gerätes gegeben.

In jedem Falle bleibt es jedoch dem Installateur überlassen, die Installation nach den speziellen Erfordernissen des Einzelfalls vorzunehmen.

Der Gebläsekonvektor FCW muss so angebracht werden,

tale che l'aria possa essere distribuita in tutta la stanza, che non vi siano ostacoli (tende o oggetti) al passaggio dell'aria dalle griglie di aspirazione (fig. 2). L'unità deve essere disposta in modo da facilitare la manutenzione ordinaria (pulizia del filtro) e straordinaria, nonchè l'accesso alla valvola di sfianto dell'aria sulla batteria di scambio termico, ad una altezza di 190 ÷ 220 cm.

L'unità deve essere collegata direttamente ad un attacco elettrico o ad un circuito indipendente.

Per proteggere l'unità contro i cortocircuiti, montare sulla linea di alimentazione un interruttore onnipolare magnetotermico max. 2A 250V (IG) con distanza minima di apertura dei contatti di 3mm.

Il cavo elettrico di alimentazione deve essere del tipo H07 V-K oppure N07 V-K con isolamento 450/750V se incassato in tubo o canaletta. Per installazioni con cavo in vista usare cavi con doppio isolamento di tipo H5vv-F.

Per tutti i collegamenti seguire gli schemi elettrici a corredo dell'apparecchio e riportati sulla presente documentazione (fig. 11-12).

Gli attacchi idraulici dell'unità FCW sono Femmina Ø 1/2" G; l'attacco dello scarico condensa ha un diametro esterno Øe 16 mm.

Le tubazioni di andata e ritorno devono essere uguali, in rame, con diametro minimo Ø 1/2", adeguatamente isolate per evitare dispersioni termiche e gocciolamenti durante il funzionamento in raffreddamento.

E' necessario che le condutture dell'acqua, dello scarico condensa e il circuito elettrico sulla parete siano già stati previsti. Il diametro del foro di passaggio per i collegamenti deve avere un diametro minimo di 65 mm e le tubazioni posizionate in modo da mantenere lungo il percorso un'adeguata pendenza (min.1%), tale da assicurare l'evacuazione della condensa prodotta nel funzionamento a freddo del ventilconvettore.

La rete di scarico della condensa deve essere opportunamente dimensionata, qualora lo scarico condensa sia collegato alla rete fognaria, per evitare ingresso di odori sgradevoli, si consiglia di effettuare un sifone (fig. 9).

Il foro di servizio delle condutture può essere posizionato sia alla destra che alla sinistra dell'unità (figg. 3-4).

La parete di appoggio deve essere robusta e non soggetta a vibrazioni.

Non installare l'unità vicino a fonti di calore, vapore o gas infiammabile.

Non installare in luogo esposto alla luce solare diretta.

INSTALLAZIONE

Prima dell'installazione accertarsi che le impostazioni del ventilconvettore corrispondano alle esigenze dell'impianto, in caso contrario modificare le impostazioni dei Dip Switch posti sulla scheda elettronica (fig.15-16)

Nei ventilconvettori FCW40 la dima (pannello a muro) è fissata con 4 viti, prima di procedere all'installazione dell'uni-

ta routine maintenance (filter cleaning) and special maintenance. Access must also be left free to the air bleed valve on the heat exchanger coil at a height of 190 -220 cm.

The unit must be connected directly to a power supply socket or independent circuit.

To protect fan coils against short circuits, always fit the power cable to the units with 2A 250V (IG) thermo-magnetic all-pole switches with a minimum contact gap of 3 mm.

The power supply cable must be rated H07 V-K or N07 V-K with 450/750V insulation class if embedded in pipe or cable raceways. For installation with cable in sight use double insulation H5vv-F type.

For all connections refer to the wiring diagrams supplied with the appliance and specified in this documentation (fig. 11-12).

Water connections on the FCW unit are female Ø 1/2" G fittings; the external diameter of the condensate drain connector is Ø 16 mm.

Delivery and return lines must be copper and the same size with a minimum diameter of Ø 1/2", suitably insulated to prevent heat loss and dripping during operation in cooling mode. The water, condensate drain and electrical circuit lines in walls must be laid prior to appliance installation. The minimum diameter of the through-hole for connections is 65 mm and pipelines must be laid to ensure sufficient gradient (min.1%), throughout the route to ensure drainage of the condensate formed during fancoil cooling operation mode.

The condensate drain line must be suitably sized; when connected to a sewage mains the installation of a siphon is recommended to avoid detection of unpleasant odours (fig. 9). The cable service outlet can be positioned to the right or left of the unit (fig. 3-4).

The support wall must be stable and not subject to vibrations.

Never install the appliance in the vicinity of heat sources, vapour or flammable gases.

Never install the appliance in an area exposed to direct sunlight.

INSTALLATION

Before installing the unit, be sure that all settings of fan coil correspond to the system requirements. Otherwise change Dip Switch settings placed on the electronic board.(fig 15-16).

For the FCW40 fan coils, the dima (wall hook board) is fastened with 4 screws; before proceeding with the installation of the unit it must be removed, according to the following procedure:

- To pull one side of base case B and take it off
(To pull as the arrow direction showed figure 5- ①).
- To pull the other side of base case B and take it off
(To pull as the arrow direction showed figure 5- ②)
- To loosen cross screw from base case A and take it off
(Figure 5- ③).
- To loosen inside stopper, pull the right side of base case A forward and slide base case A toward left side, so can release two fixed hooks (Figure 5- ④)

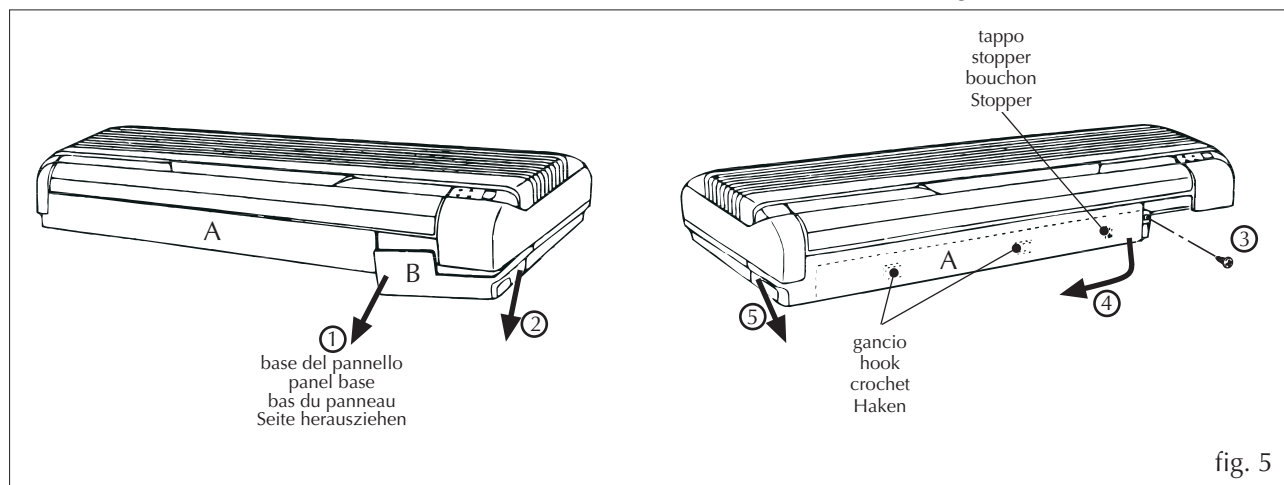


fig. 5

l'air puisse être distribué dans toute la pièce. Aucun obstacle (rideaux ou objets) ne doit entraver le passage de l'air par les grilles d'aspiration (fig. 2). L'unité doit être placée de façon à faciliter l'entretien ordinaire (nettoyage du filtre) et extraordinaire, ainsi que l'accès au purgeur de l'air sur la batterie d'échange thermique, à une hauteur de 190 ± 220 cm.

L'unité doit être branchée directement à une prise électrique ou à un circuit indépendant.

Pour protéger l'unité contre les courts-circuits, montez sur la ligne d'alimentation un interrupteur omnipolaire magnétothermique 2A 250V (IG) avec une distance minimum d'ouverture des contacts de 3 mm.

Le câble électrique d'alimentation doit être du type H07V-K avec isolation 450/750v si encastré dans un tube ou dans une gaine. Pour installation avec câble en vue utiliser des câbles avec double isolation du type H5VV-F.

Pour tous les raccordements, suivre les indications des schémas électriques qui accompagnent l'appareil et la présente documentation (fig. 11-12).

Les raccords hydrauliques de l'unité FCW sont Femelle Ø 1/2"G; le raccord de l'évacuation de la condensation a un diamètre extérieur Øe de 16 mm.

Les tuyauteries d'entrée et de sortie doivent être identiques, en cuivre, et avoir un diamètre minimum Ø de 1/2". Elles doivent être isolées de façon appropriée afin d'éviter les déperditions de chaleur et d'empêcher les égouttements lorsque l'appareil est en mode de fonctionnement refroidissement.

Il est nécessaire que les conduites d'eau, d'évacuation de la condensation et le circuit électrique aient déjà été prévus sur le mur. Le diamètre du trou de passage pour les raccordements doit être au minimum de 65 mm et les tuyauteries doivent être placées de façon à avoir tout au long du parcours une inclinaison appropriée (min. 1%), afin d'assurer l'évacuation de la condensation produite en mode de fonctionnement à froid du ventilateur.

Le réseau d'évacuation de la condensation doit être opportunément dimensionné. S'il est relié aux égouts, il est conseillé de réaliser un siphon afin d'éviter le passage de mauvaises odeurs (fig. 9).

Le trou de service des conduites peut être pratiqué sur la droite ou sur la gauche de l'unité (fig. 3-4).

Le mur d'appui doit être robuste et ne doit pas être sujet aux vibrations.

Ne pas installer l'unité à proximité de sources de chaleur, de vapeur ou de gaz inflammables.

Ne pas installer l'unité dans un endroit exposé à la lumière directe du soleil.

INSTALLATION

Avant l'installation, vérifier que la programmation du ventilateur (FCW) corresponde aux exigences de l'installation. Dans le cas contraire modifier la programmation des Dip Switch situés sur la platine électronique (fig. 15-16).

Dans les ventilateurs FCW40, le gabarit (panneau mural) est fixé par 4 vis. Avant de commencer l'installa-

tion, dass sich die Luft im ganzen Raum verteilen kann. Die Lüftungsschlitze dürfen nicht durch Hindernisse (Vorhänge oder andere Gegenstände) abgedeckt werden. (Abb. 2). Das Gerät muss in einer Höhe von 190 ± 220 cm und so angebracht werden, dass die regelmäßig vorzunehmenden (Filterreinigung) oder bei Bedarf anfallenden Wartungsarbeiten durchgeführt werden können und das Entlüftungsventil des Wärmetauschers zugänglich ist.

Das Gerät muss direkt mit einer Steckdose oder einem unabhängigen Stromkreislauf verbunden werden.

Um die Einheit vor Kurzschlüssen zu schützen, ist ein allpoliger FI-Schalter 2A 250V (IG) mit einem Mindestabstand der Kontaktöffnung von 3mm in der Netzleitung zu montieren.

Das el. Speisungskabel muß ein H07 V-K Kabel sein oder ein N07 V-K Kabel mit Isolierung 450/750V für eingeschlossenen Kabel. Mit externen Kabel muß eine doppelte Isolierung vom Typ H5vv-F verwendet sein.

Alle Anschlüsse müssen nach den mit dem Gerät mitgelieferten und in dieser Druckschrift wiedergegebenen Schaltplänen ausgeführt werden (Abb. 11-12).

Die Gebläsekonvektoren FCW werden mit Gewindebuchsen Ø 1/2"G angeschlossen; der Kondenswasserablass hat einen Aussendurchmesser von Øe = 16 mm.

Zu- und Ablaufleitungen müssen von gleichen Typ und aus Kupfer sein. Der Mindestdurchmesser beträgt Ø = 1/2", die Rohre müssen isoliert werden, um Wärmeverluste und Kondenswasserbildung bei Klimatisierungsbetrieb zu vermeiden.

Die Wasserleitungen, der Kondenswasserablass und der Anschluß an das Stromnetz müssen bereits vor der Montage des Gerätes ausgeführt werden. Der Durchmesser der Bohrung für die Installation muss einen Mindestdurchmesser von 65 mm aufweisen, die Rohre müssen so angebracht werden, dass ein Gefälle von mindestens 1% den Ablauf des Kondenswassers bei Klimatisierungsbetrieb des Gebläsekonvektors sicherstellt.

Die Anlage zur Beseitigung des Kondenswassers muss ausreichend dimensioniert werden. Falls diese an das Abwassernetz angeschlossen werden soll, empfiehlt es sich, zur Vermeidung von unangenehmen Gerüchen einen Siphon anzubringen (Abb. 9).

Die Bohrung für die Anschlussleitungen kann rechts oder links vom Gerät angebracht werden. (Abb. 3-4).

Die Wand, an der das Gerät angebracht werden soll, muss ausreichende Tragfähigkeit aufweisen und darf keinen Vibrationen ausgesetzt sein.

Bringen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder so an, dass dieses Dämpfen oder brennbaren Gasen ausgesetzt ist.

Bringen Sie das Gerät nicht so an, dass dieses dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist.

INSTALLATION

Bevor das Gerät in Betrieb genommen wird, ist darauf zu achten dass die Dipschalter Belegung mit der Anlage Installation übereinstimmt. Andernfalls die Dipschalter nachstellen (Abb.15-16).

Bei den Gebläsekonvektoren FCW40 ist die Schablone (Wandplatte) mit 4 Schrauben befestigt, diese vor der

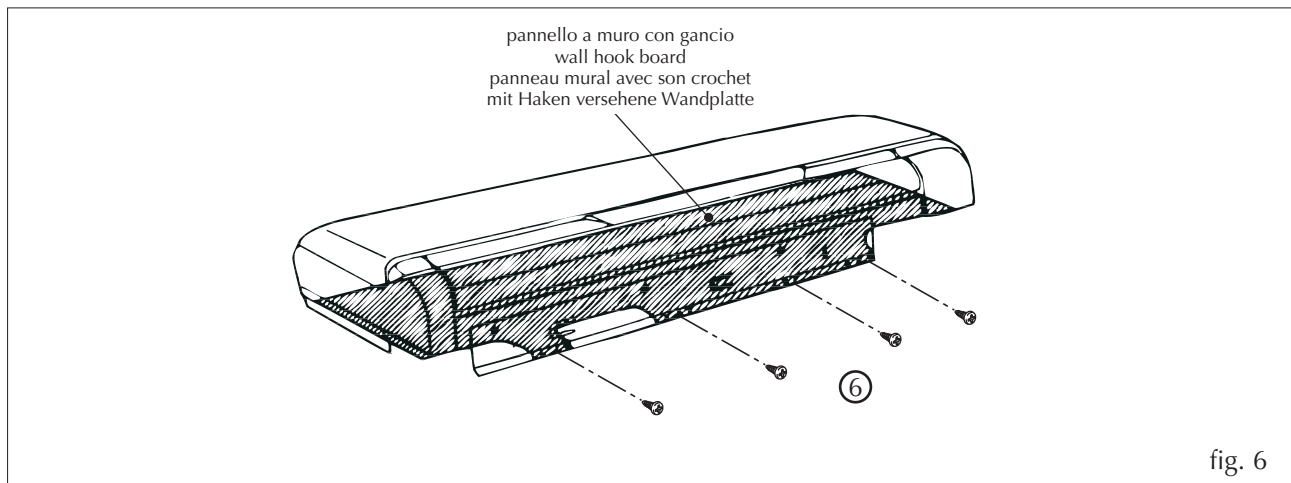


fig. 6

tà è necessario rimuoverla, procedendo come segue:

- Tirare un lato alla base del pannello B e toglierlo (per tirare seguire la dimostrazione in figura 5- ①).
- Tirare l'altro lato alla base del pannello B e toglierlo (per tirare seguire la dimostrazione in figura 5- ②)
- Allentare le viti a croce alla base del pannello A e toglierlo (Fig. 5- ③).
- Allentare il tappo interno, tirare la parte destra alla base del pannello A in avanti e fare scivolare il pannello A verso la parte sinistra, in modo da sganciare i due ganci fissati (Figure 5- ④)
- Tirare il lato sinistro alla base del pannello A in avanti e toglierlo (per tirare seguire la dimostrazione in figura 5- ⑤).
- Allentare le quattro viti a croce fissate e togliere il pannello a muro con gancio (Figure 6- ⑥).

A fine installazione tutti i componenti smontati dall'unità dovranno essere rimontati.

Per installare l'unità procedere come segue:

- a) Montare la dima sul muro fissandola saldamente con almeno 6 o più viti o tasselli ad espansione, di tipo adeguato alla consistenza della parete di fissaggio, attraverso i fori vicini al bordo della dima (figg. 3-4).
La dima deve essere fissata aderente alla parete, in posizione perpendicolare al pavimento e perfettamente orizzontale, il mancato rispetto di queste condizioni provoca il gocciolamento dell'acqua dalla bacinella di raccolta.
- b) L'unità FCW consente 6 possibilità di collegamento (fig. 6).
Per i collegamenti attraverso il muro, eseguire un foro con diametro di 65 mm, inclinato verso il basso di 5-10mm (fig. 5).
Per i collegamenti verso i lati o il basso, se non è stato previsto l'alloggiamento in scanalature del muro oppure se si utilizza un **accessorio della serie VCW**, togliere l'elemento pretranciato dell'involucro, posto in corrispondenza del passaggio dei tubi (fig. 7).
- c) Eseguire i collegamenti elettrici come indicato in figg. 11-12-13-14.
- d) Effettuare i collegamenti idraulici. I tubi di collegamento devono essere piegati con un raggio di curvatura minimo di 70 mm. Ripetute piegature dei tubi ne possono provocare la rottura.
- e) Collegare il raccordo di scarico della condensa (Øe 16mm) con la linea di drenaggio e verificarne il funzionamento.
- f) Isolare adeguatamente le tubazioni (fig. 10).
- g) Attaccare l'unità FCW alla dima (fig. 8) dopo aver passato i tubi attraverso il foro o nelle scanalature del muro. Verificare che il ventilconvettore sia posizionato correttamente sia in senso verticale che orizzontale.
- h) Quando tutte le operazioni sono state ultimate (collegamenti elettrici e idraulici, fissaggio del ventilconvettore e collegamento dello scarico condensa) chiudere il foro nel muro con materiale di riempimento.
- i) Sfiatare mediante l'apposita valvola la batteria.
- l) Completare il rimontaggio dei componenti dell'unità facendo attenzione che residui dei materiali usati per l'installazione non blocchino la ventola o ostruiscano i filtri o le gliglie.
- m) Dopo l'installazione eseguire una prova di funzionamento del ventilconvettore.

ACCESSORIO TELECOMANDO TLW

Il telecomando TLW viene fornito separatamente dal ventilconvettore, in quanto un solo telecomando può comandare più ventilconvettori.

L'accessorio TLW è composto da un telecomando, due batterie (1,5v tipo AAA), un supporto per telecomando qualora lo si volesse fissare alla parete con le due viti a corredo.

Il supporto telecomando dovrà essere installato in un punto della parete facilmente accessibile e non esposto a fonti di calore, vapore o alla luce solare diretta.

- To pull left side of base case A forward and take it off (to pull as the arrow direction showed figure 5- ⑤).
- To loosen four fixed cross screw and take off wall hook board (Figure 6- ⑥).

At the end of the installation, all of the dismantled components of the unit must be remounted.

To install the unit, proceed as follows:

- a) Fit the template on the wall and secure using at least six screws or expansion plugs, suited to the wall type, via the holes around the edge of the template (fig. 3-4).
The template must be fitted snugly against the wall at right angles to the floor and perfectly horizontal. Failure to observe these specifications will cause water to drip from the collection tray.
- b) The FCW unit is designed with 6 connection configuration options (fig. 6).
For through-wall connections, drill a 65 mm diameter hole, with a downward angle of 5-10mm (fig. 5).
For connections to the side or base, if no recessed wall ducting is present, **or if an accessory of the VCW series is used**, remove the pre-cut element of the casing aligned with the pipeline transfer outlet (fig. 7).
- c) Make electrical connections as shown in fig. 11-12-13-14.
- d) Make the hydraulic connections. Connection lines must be bent with a minimum curvature radius of 70 mm. Repeated bending of pipelines could cause damage.
- e) Connect the condensate drain connector (Øe 16mm) to the drain line and ensure correct operation.
- f) Ensure suitable pipeline insulation (fig. 10).
- g) Attach the FCW unit (fig. 8) to the template after passing the pipes through the hole or in the wall recesses. Ensure that the fancoil is positioned correctly vertically and horizontally.
- h) On completion of all operations (electrical and hydraulic connections, fancoil mounting and condensate drain line connections) plug the hole in the wall with suitable filler material.
- i) Bleed the coil by means of the specific valve.
- l) Complete unit assembly taking care that residual material used for installation does not obstruct the fan, filters or grilles.
- m) After installation, test run the fancoil.

TLW REMOTE CONTROL ACCESSORY

The TLW remote control is supplied separately from the fancoil, as only one is needed to control also multiple fancoils. The TLW accessory comprises a remote controls unit, two batteries (1.5v type AAA), and a remote control support for a possible wall mounting with the two screws supplied. The remote control support must be installed on the wall in an easily accessible location not exposed to heat sources, steam or direct sunlight.

tion de l'unité, il est nécessaire de l'enlever ; procéder comme suit :

- Tirer un côté au bas du panneau B et l'enlever (pour tirer, suivre la démonstration de la figure 5- ①).
- Tirer l'autre côté au bas du panneau B et l'enlever (pour tirer, suivre la démonstration de la figure 5- ②)
- Desserrer les vis en croix au bas du panneau et l'enlever (fig. 5- ③).
- Desserrer le bouchon interne, tirer vers l'avant la partie droite au bas du panneau A et faire glisser le panneau A vers la partie gauche, de façon à décrocher les deux crochets fixés (figures 5- ④)
- Tirer vers l'avant le côté gauche au bas du panneau et l'enlever (pour tirer, suivre la démonstration de la figure 5- ⑤).
- Desserrer les quatre vis en croix fixées et enlever le panneau mural avec son crochet (figures 6- ⑥).

Une fois l'installation terminée, il faudra remonter tous les composants démontés de l'unité.

Pour installer l'unité, procéder de la façon suivante:

- a) Monter le gabarit sur le mur en le fixant solidement à l'aide d'au moins 6 vis ou chevilles à expansion, d'un type approprié à la consistance de la paroi de fixation, en utilisant les trous situés près du bord du gabarit (fig. 3-4).
Le gabarit doit bien adhérer au mur, et se trouver en position perpendiculaire par rapport au sol, et parfaitement horizontal. Le non-respect de ces conditions provoque l'égouttement de l'eau du bac de collecte.
- b) L'unité FCW permet 6 possibilités de raccordement (fig. 6).
Pour les raccordements à travers le mur, réaliser un trou ayant un diamètre de 65 mm, incliné vers le bas de 5-10 mm (fig. 5).
Pour les raccordements sur les côtés ou dans le bas, si le logement dans des saignées pratiquées dans le mur n'a pas été prévu, **ou l'on utilise un accessoire de la série VCW**, enlever l'élément prédécoupé de l'enveloppe, situé au niveau du passage des tuyaux (fig. 7).
- c) Réaliser les branchements électriques de la façon indiquée à la fig. 11-12-13-14.
- d) Effectuer les raccordements hydrauliques. Les tuyaux de raccordement doivent être pliés, et le rayon de courbure minimum doit être de 70 mm. Des pliages répétés des tubes peuvent provoquer leur rupture.
- e) Brancher le raccord d'évacuation de la condensation (Øe 16 mm) à la ligne de drainage et vérifier son fonctionnement.
- f) Isoler les tuyauteries de façon appropriée (fig. 10).
- g) Fixer l'unité FCW (fig. 8) au gabarit après avoir passé les tubes dans le trou ou dans les saignées pratiquées dans le mur. S'assurer que le ventiloconvecteur est en position correcte aussi bien dans le sens vertical que dans le sens horizontal.
- h) Après avoir terminé toutes les opérations (branchements électriques et hydrauliques, fixation du ventiloconvecteur et raccordement de l'évacuation de la condensation), boucher le trou dans le mur à l'aide de matériau de remplissage.
- i) Purger la batterie en utilisant le robinet prévu à cet effet.
- l) Compléter le remontage des composants de l'unité en veillant à ce qu'aucun reste des matériaux utilisés n'aille se bloquer dans le ventilateur ou boucher les filtres ou les grilles.
- m) Après l'installation, faire un essai de fonctionnement du ventiloconvecteur.

ACCESSOIRE TÉLÉCOMMANDE TLW

La télécommande TLW est fournie séparément du ventiloconvecteur, car une seule télécommande peut commander plusieurs ventiloconvecteurs.

L'accessoire TLW se compose d'une télécommande, de deux batteries (1,5v type AAA), d'un support pour télécommande que peut être fixé, au vos choix, au mur en utilisant les deux vis fournies avec l'accessoire.

Le support de la télécommande devra être installé dans un endroit du mur facile d'accès, n'étant exposé à aucune source de chaleur, de vapeur ou à la lumière directe du soleil.

Installation der Einheit folgendermaßen entfernen:

- Platte B an einer Seite herausziehen (siehe Abb. 5- ①).
- Platte B an der anderen Seite herausziehen und die Platte entfernen (siehe Abb. 5- ②)
- Die Kreuzschrauben von Platte A lösen und entfernen (Abb. 5- ③).
- Den Stopper lösen, den rechten Teil von Platte A nach vorne ziehen und Platte A nach links schieben, um die beiden Haken freizugeben (Abb. 5- ④)
- Die linke Seite von Platte A nach vorne ziehen und die Platte entfernen (siehe Abb. 5- ⑤).
- Die vier befestigten Kreuzschrauben lösen und die mit Haken versehene Wandplatte entfernen (Abb. 6- ⑥).

Nach der Installation müssen alle vorher ausgebauten Bauteile wieder in die Einheit eingebaut werden.

Gehen Sie bei der Installation des Gerätes folgendermaßen vor:

- a) Bringen Sie die Schablone an der Wand an und befestigen Sie diese unter Verwendung der Löcher am Rand der Schablone mit mindestens 6 Schrauben und Dübeln, die für die Beschaffenheit dieser Wand geeignet sind (Abb. 3-4).
- Die Schablone muss fest auf der Wand aufliegen, senkrecht zum Fussboden stehen und exakt waagrecht ausgerichtet sein. Wenn diese Regeln nicht beachtet werden, kommt es zu Wasserverlusten aus der Kondenswasser - Sammelwanne.
- b) Der Gebläsekonvektor FCW kann auf 6 verschiedene Arten angeschlossen werden (Abb. 6).
Wenn der Anschluss wandseitig erfolgt, muss eine Bohrung von 65 mm Durchmesser angebracht werden, welche um 5-10mm nach unten geneigt sein muss (Abb. 5).
Bei Anschluss seitlich oder von unten (und falls keine Rohrkanäle in der Wand vorgesehen sind) **oder bei Verwendung von Zubehör VCW**, muss die vorgestanzte Öffnung aus der Umhüllung des Gerätes an der Stelle des Rohraustritts herausgebrochen werden (Abb. 7).
- c) Stellen Sie die elektrischen Anschlüsse wie in Abb. 11-12-13-14 gezeigt her.
- d) Stellen Sie die Wasseranschlüsse her. Der Krümmungsradius der Anschlussrohre muss mindestens 70 mm betragen. Wenn die Rohre mehrfach gebogen werden, kann dies zu Rissen führen.
- e) Schliessen Sie den Kondenswasserablauf (Øe = 16mm) an das Ablaufsystem an. Überprüfen Sie dessen Funktionsfähigkeit.
- f) Isolieren Sie die Rohre auf geeignete Weise (Abb. 10).
- g) Bringen Sie den Gebläsekonvektor FCW (Abb. 8) an der Schablone an, nachdem Sie die Rohre durch die Bohrung oder die Kanäle in der Wand geführt haben. Überprüfen Sie, ob der Gebläsekonvektor in horizontaler und vertikaler Richtung richtig angebracht wurde.
- h) Nach Abschluss aller Arbeiten (elektrischer Anschluss, Wasseranschluss, Befestigung des Gebläsekonvektors und Anschluss des Kondenswasserablaufs) muss die Bohrung in der Wand mit einem entsprechenden Füllmittel geschlossen werden.
- i) Entlüften Sie den Wärmetauscher über das dafür vorgesehene Ventil.
- l) Bringen Sie alle Teile des Gerätes wieder an und achten Sie dabei darauf, dass Reste der für die Installation verwendeten Materialien Filter oder Lüftungsschlitze nicht abdecken.
- m) Nehmen Sie nach der Installation eine Funktionsprüfung des Gebläsekonvektors vor.

ZUBEHÖR: FERNBEDIENUNG TLW

Die Fernbedienung TLW wird getrennt von Gebläsekonvektor geliefert, da mit einer Fernbedienung mehrere Gebläsekonvektoren gesteuert werden können.

Das Zubehörkit TLW besteht aus Fernbedienung, zwei Batterien (1,5V, Typ AAA) sowie einer Halterung für die Fernbedienung, die für die Wandmontage mit den beiden mitgelieferten Schrauben vorgesehen ist. Die Halterung für die Fernbedienung muss an einer Stelle angebracht werden, an der diese leicht zugänglich und keinem direkten Sonnenlicht, Dämpfen oder Wärmequellen ausgesetzt ist.

CONFIGURAZIONE • SETTING • CONFIGURATION • KONFIGURATION

IMPOSTAZIONI DIP-SWITCH

Da eseguire in fase di installazione solo da personale specializzato.

DIPSWITCH CONFIGURATION

Configuration of dipswitches must only be carried out by qualified personnel during unit installation.

REGLAGES DES COMMUTATEURS DIP

A faire exécuter au cours de l'installation uniquement par du personnel spécialisé.

EINSTELLUNGEN

Diese erfolgen während der Installation und dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden.

CONFIGURAZIONE DEI MODI DI FUNZIONAMENTO • OPERATING MODE CONFIGURATION CONFIGURATION DES MODES DE FONCTIONNEMENT • KONFIGURATION FUNKTIONS MODUS

Dip 1	Dip 2	Impostazioni utente • User settings • Programmations utilisateur • Dip Schalter-Konfiguration
ON*	OFF*	Auto Restart - Memorizza le impostazioni; dopo una interruzione di corrente FCW si riavvia con le impostazioni che aveva al momento dell'arresto. Auto Restart - Memory the setting before power failure. After an electrical blackout FCW will automatically restart at the same settings it had before it stopped Auto Restart - Mémoire configuration, après une coupure de courant se remet automatiquement en marche et utilise les programmations qu'il avait au moment où il s'est arrêté. Funktion Automatischer Neustart - nach einem Stromausfall startet FCW automatisch wieder mit den gleichen Einstellungen, die vor dem Stillstand gesetzt waren.
ON	ON	Auto Restart - NON Memorizza le impostazioni; dopo una interruzione di corrente FCW si riavvia in modalità AUTO. Auto Restart - NO Memory function. After an electrical blackout FCW will automatically restart at the "AUTO MODE". Auto Restart - Ne mémoire pas la configuration, après une coupure de courant se remet automatiquement en marche et utilise le programmation "AUTO MODE". Funktion Automatischer Neustart - Es werden die Geräte Einstellungen werden nicht gespeichert; nach einem Stromausfall startet das FCW Gerät in Automatic Moduls. NON Memorizza le impostazioni; dopo una interruzione di corrente FCW NON si riavvia.
OFF	OFF	NO Auto Restart - NO Memory function.
OFF	ON	NO Auto Restart - Ne mémoire pas la configuration. Die Gerät Einstellungen werden nicht gespeichert, nach einem Stromausfall bleibt das Gerät aus.

* = Impostazioni di fabbrica • Factory settings • Configurations de l'usine • Werkseinstellung

Agendo sul Dip-Switch 3 (fig 15-16) all'interno della scheda otterremo le seguenti funzionalità:

Adjust the dipswitch 3 (fig 15-16) the electronic board for the following functions:

En agissant sur les commutateurs dip 3 (fig 15-16) situés à l'intérieur de la platine, on obtient les fonctions suivantes :

Mit dem DIP-Schalter 3 (Abb. 15-16) werden auf der platine werden folgende Funktionen aktiviert:

Dip 3 (Default OFF)

FCW gestione della ventilazione in riscaldamento:
-ON , solo con valvola a 3 vie (obbligatoria), ventilazione continua per evitare stratificazioni dell'aria;
-OFF , controllo termostato della ventilazione.

Dipswitch 3 (Default OFF)

FCW , runs ventilation during heating mode:
-ON , only with three way valve (compulsory), continuous ventilation to avoid air stratification;
-OFF , ventilation controlled by the thermostat.

Dip 3 (Default OFF)

FCW gestion de la ventilation mode chauffage:
-ON , seulement avec vanne 3 voies (obligatoire), ventilation continue afin d'éviter la stratification de l'air;
-OFF , régulation thermostatique de la ventilation.

Dip 3 (Default OFF)

FCW Regelung der Lüftung im Heizbetrieb
-ON , nur mit 3-Wege-Ventil: Permanente Lüftung, zur Vermeidung von Luftbeschichtung;
-OFF , Thermostatsgesteuerte Lüftung.

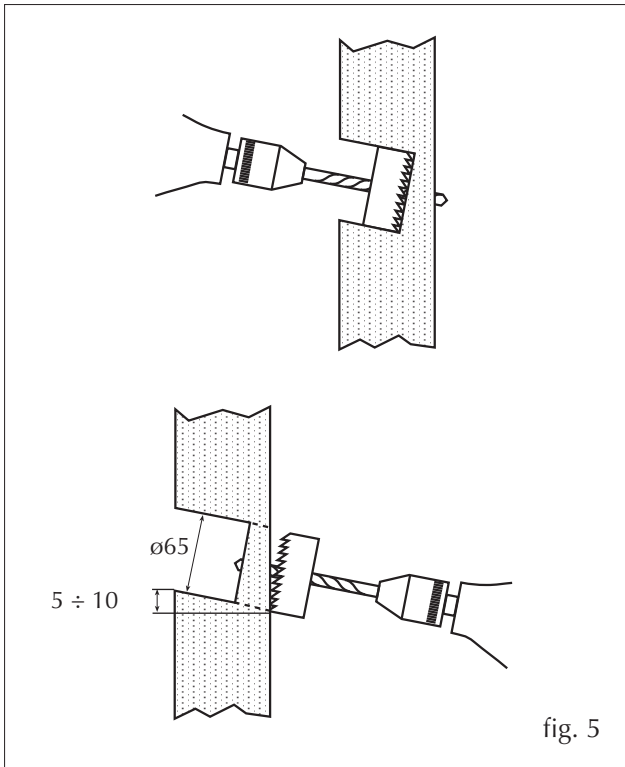


fig. 5

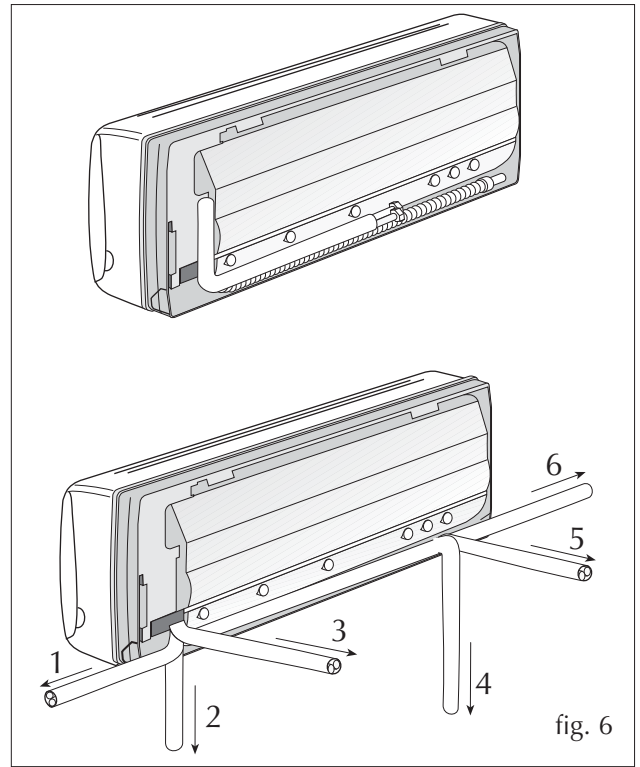


fig. 6

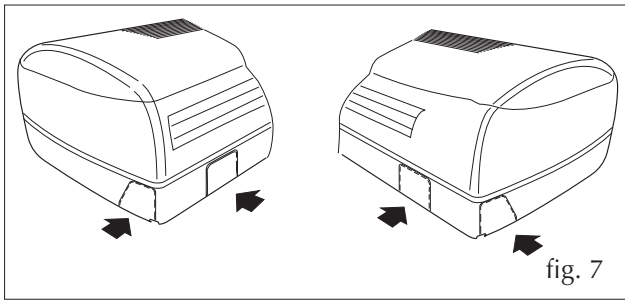


fig. 7

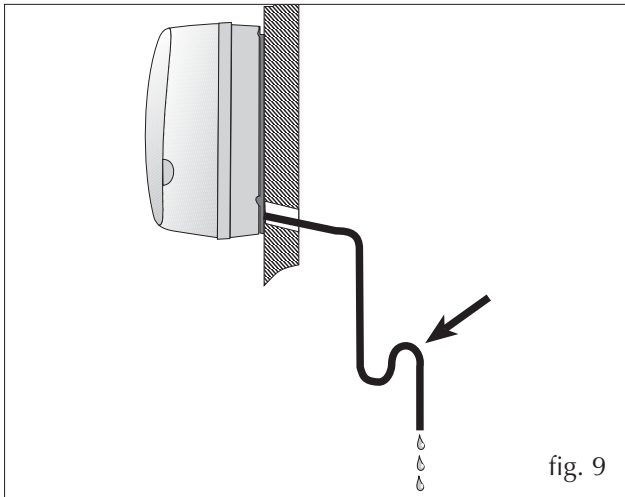


fig. 9

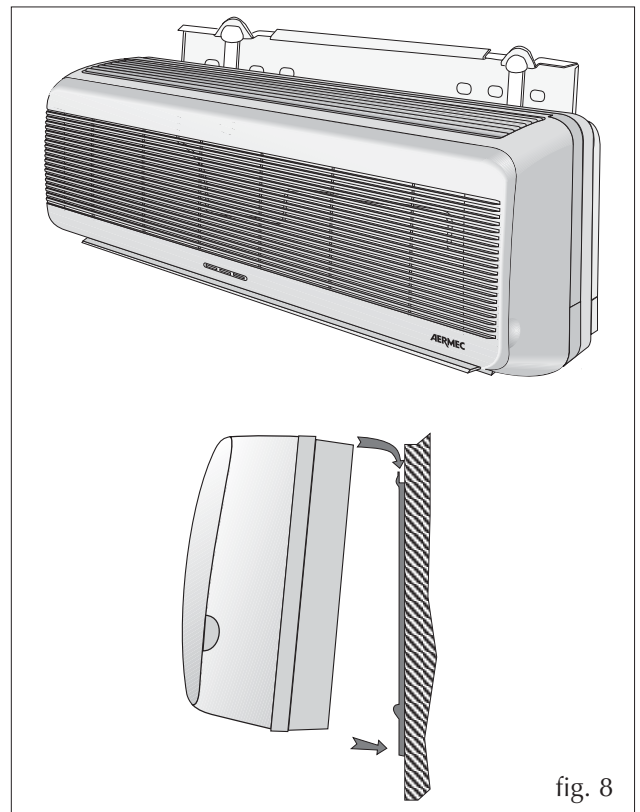


fig. 8

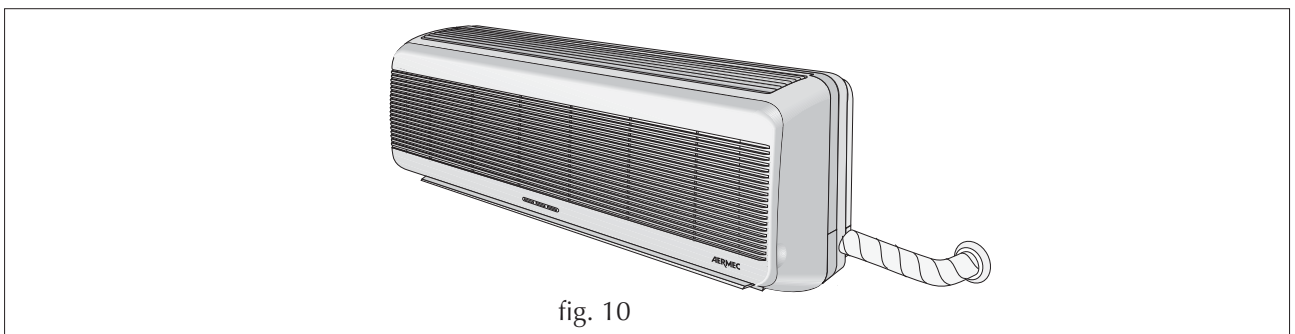


fig. 10

SCHEMI ELETTRICI • WIRING DIAGRAMS • SCHEMAS ELECTRIQUES • SCHALTPLÄNE

LEGENDA • READING KEY • LEGENDE • LEGENDE

GI = Ionizzatore • Ion generator Générateur d'ions • Ionengenerator	Water temperature sensor Sonde temperature eau Wassertemperaturfühler
F = Fusibile • Fuse • Fusible • Schmelzsicherung	SW = Pulsante di emergenza • Emergency pushbutton Bouton d'urgence • Notschalter
IG = Interruttore magnetotermico • Main switch Interruteur général • Hauptschalter	TR = Trasformatore • Transformer Transformateur • Transformator
IL = Interruttore Acceso/Spento • On/Off switch Interruteur Allumé/Eteint • ON/OFF Schalter	VCW = Valvola solenoide • Solenoid valve Vanne solenoide • Magnetventil
IR = Ricevitore infrarosso • I.R. Receiver Récepteur I.R. • Infrarotempfänger	= Componenti forniti optional • <i>Optional components</i>
LM = Motore alette deflettrici • Deflector fins motor Moteur ailettes de déflexion • Rippensteuerungsmotor	- - - - - = Componenti non forniti • <i>Components not supplied</i>
M = Morsettiera • Terminal board Boitier • Klemmleiste	- · - · - · = Componenti non forniti • <i>Components not supplied</i>
MV = Motore ventilatore • Fan motor Moteur ventilateur • Ventilatormotor	— = Collegamenti da eseguire in loco On-site wiring Raccordements à effectuer in situ Vor Ort auszuführende Anschlüsse
PE = Collegamento di terra • Ground connection Prise de terre • Erdanschluß	
SA = Sonda ambiente • Room sensor Sonde ambiante • Raumtemperaturfühler	BI = Bianco • White • Blanc • Weiss
SC = Scheda di controllo • Electronic control board Platine de contrôle • Steuerplatine	BL = Blu • Blue • Bleu • Blau
SD = Sonda temperatura acqua	MA = Marrone • Brown • Marron • Braun
	NE = Nero • Black • Noir • Schwarz
	RO = Rosso • Red • Rouge • Rot

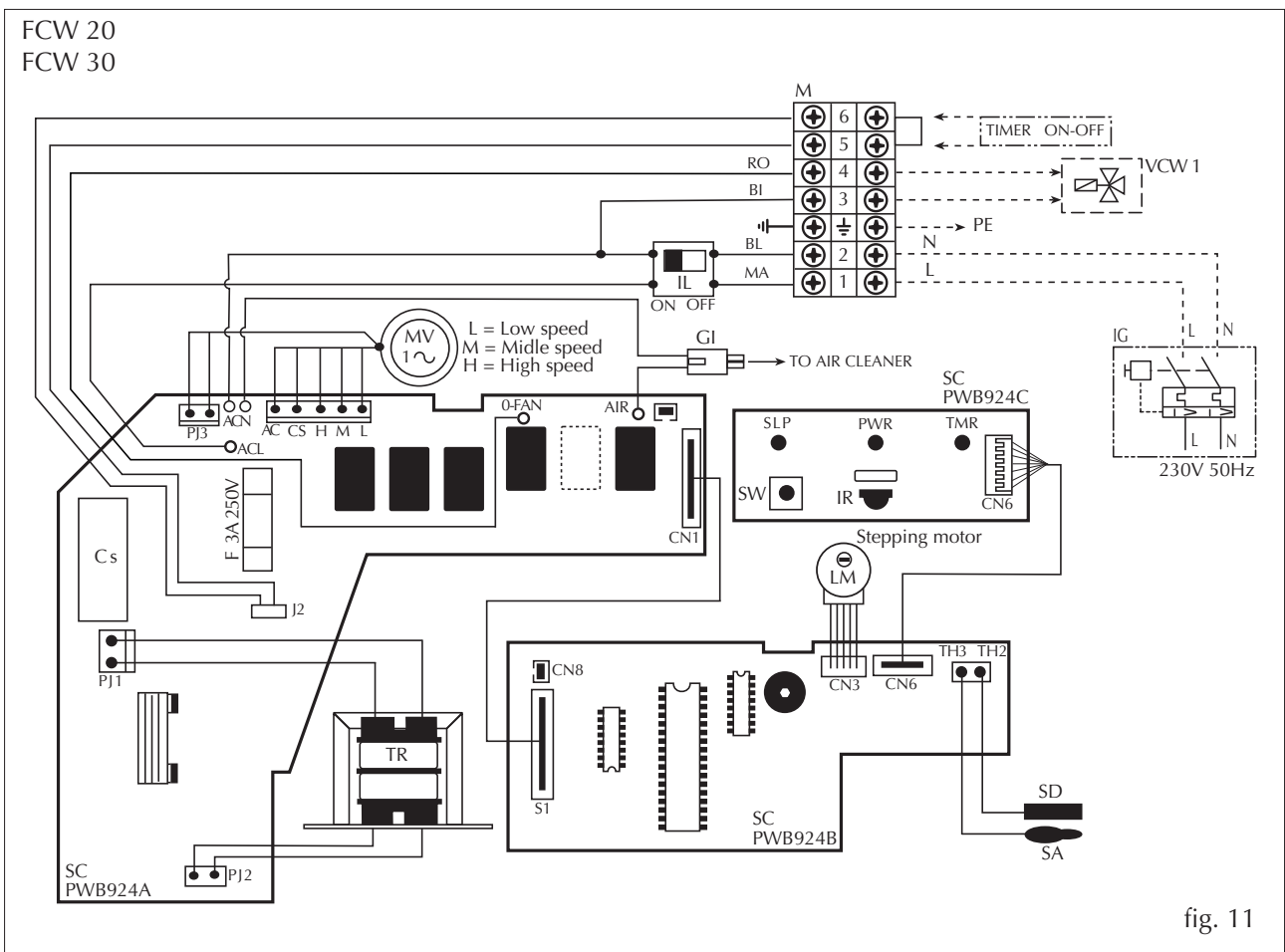


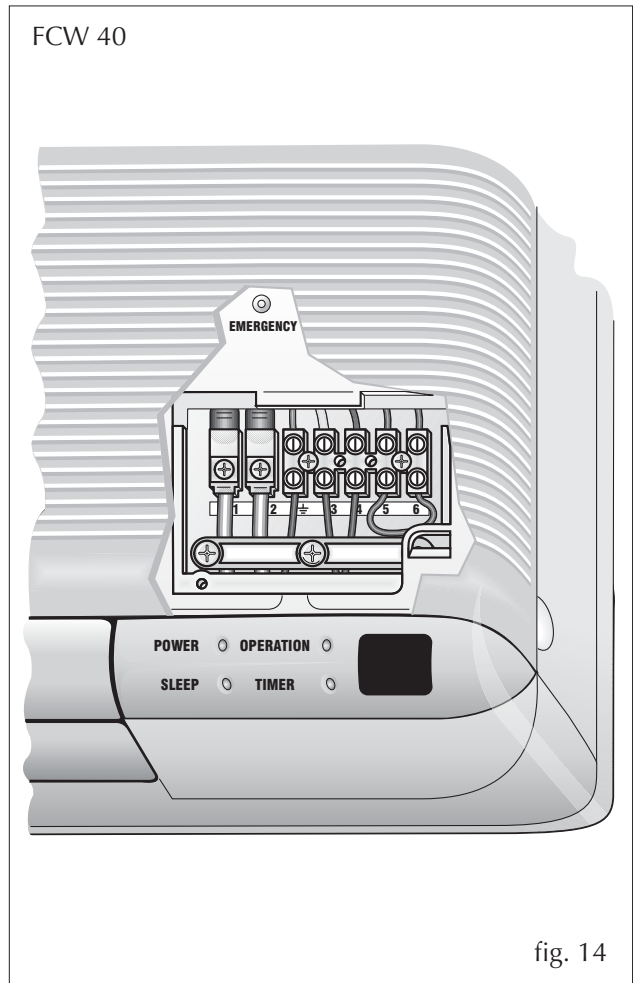
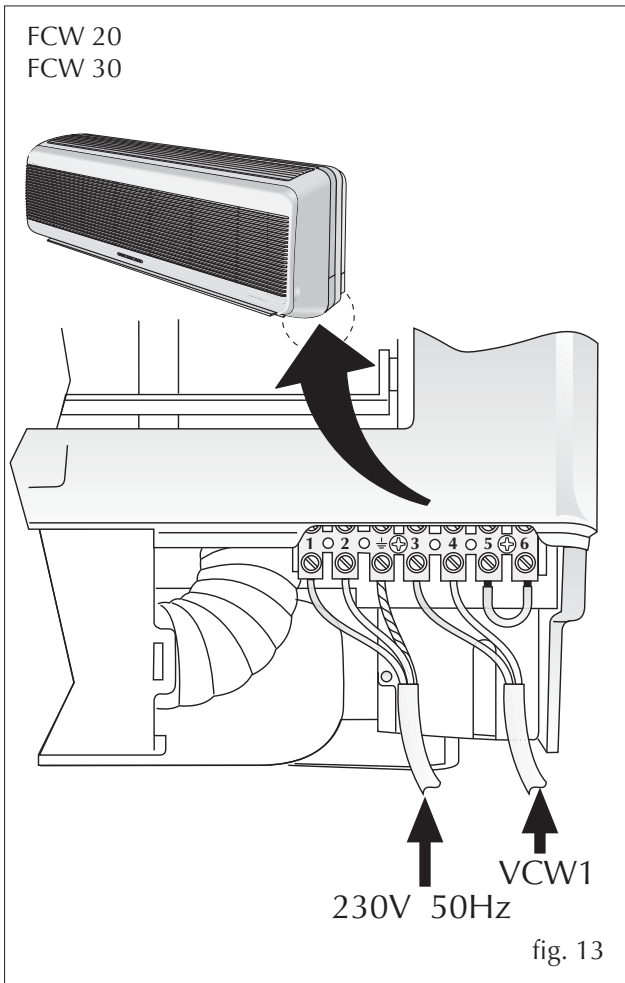
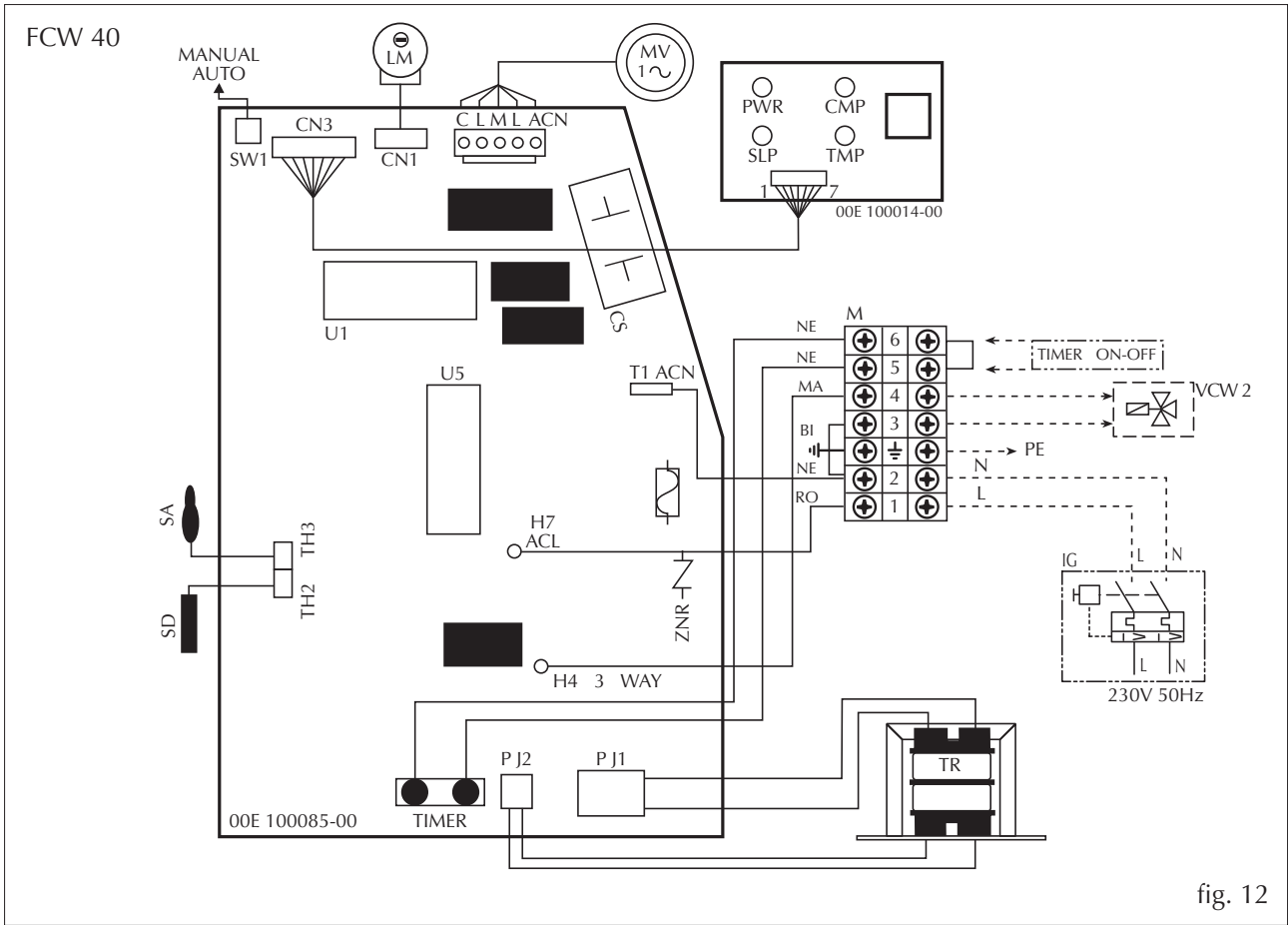
fig. 11

N.B. = Per inserire un TIMER ON-OFF, togliere il ponte 5 - 6 e collegare il timer.

Note = To connect an ON-OFF TIMER, disconnect the bridge 5 - 6 and then connect the timer.

N.B. = Pour l'insertion du TIMER ON-OFF lever le pont 5 - 6 et brancher le timer.

Anmerkung = Um einen EIN-AUS TIMER anzuschliessen, die brücke 5 - 6 entenehmen und dann den Timer verbinden.



FCW 20
FCW 30

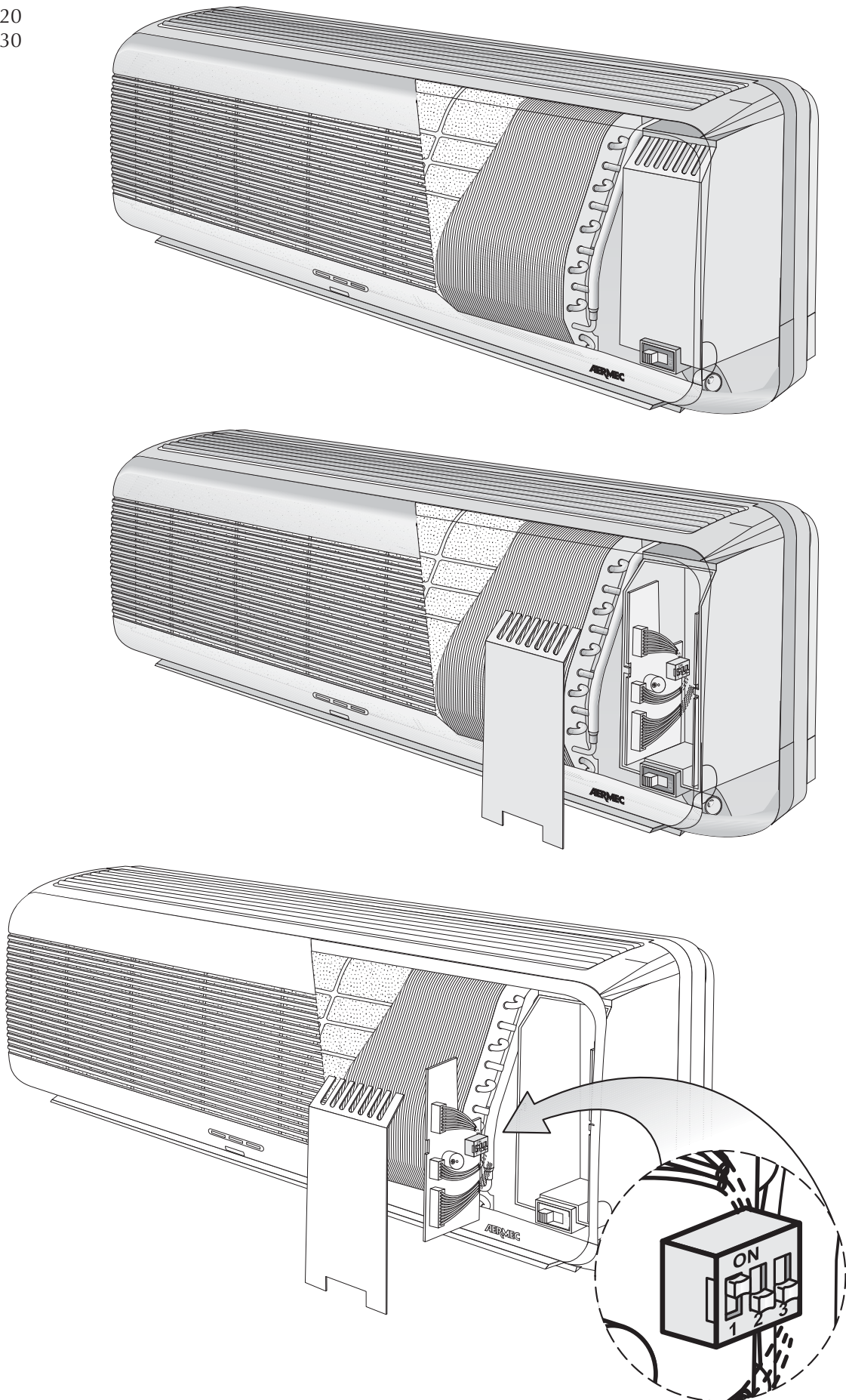


fig. 15

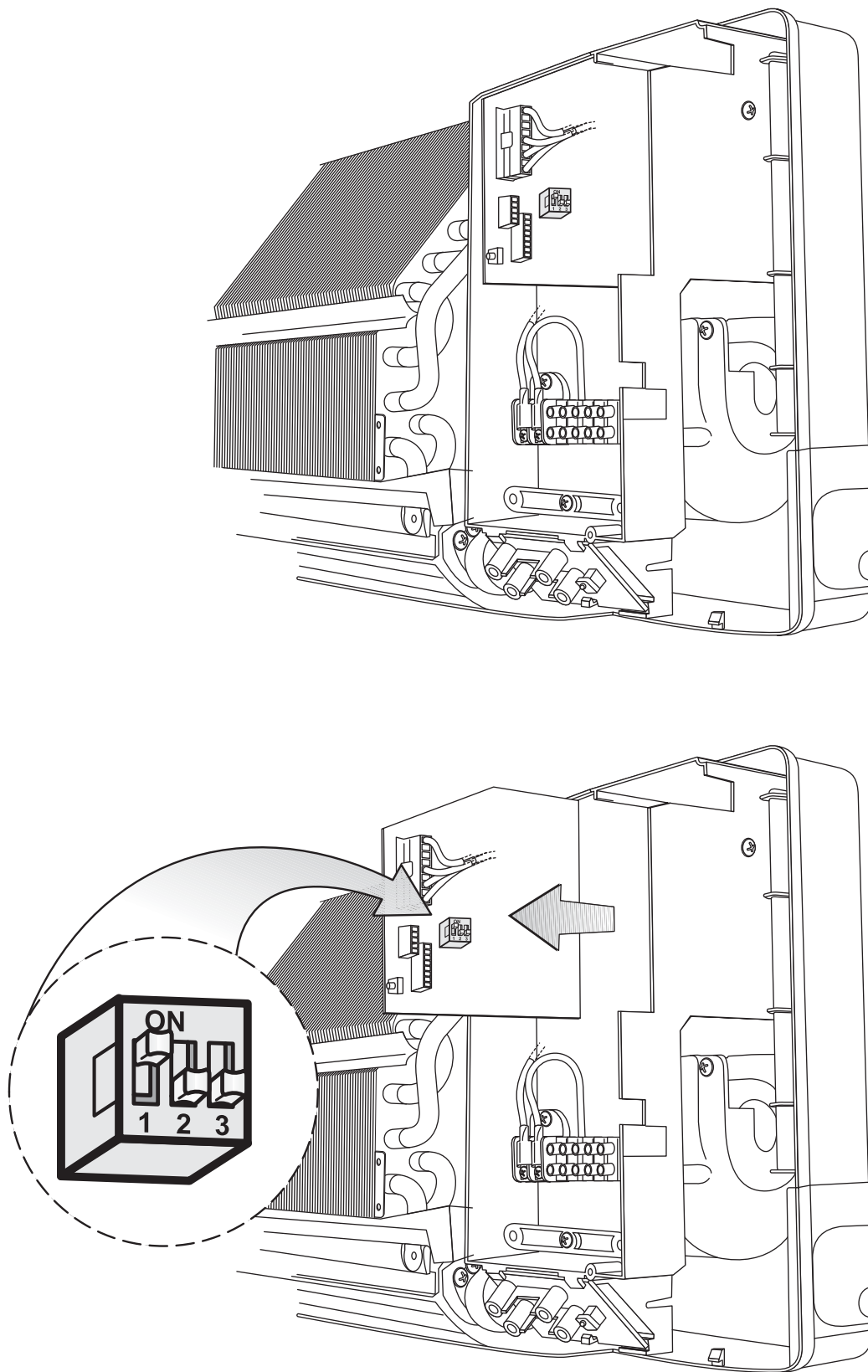
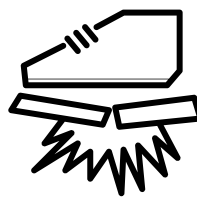


fig. 16

TRASPORTO • CARRIAGE • TRANSPORT • TRANSPORT • TRANSPORTE



NON bagnare. Tenere al riparo dalla pioggia
Do NOT wet
CRAINT l'humidité
Vor Nässe schützen
NO mojar



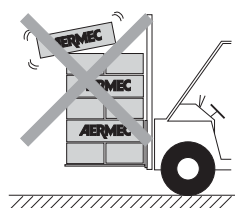
NON calpestare
Do NOT step
NE PAS marcher sur cet emballage
Nicht betreten
NO pisar



Sovrapponibilità: controllare sull'imballo per conoscere il numero di macchine impilabili
Stacking: control the packing to know the number of machines that can be stacked
Empilement: vérifier sur l'emballage pour connaître le nombre d'appareils pouvant être empilés
Stapelung: Die Anzahl der stapelbaren Geräte, wird durch die Symbole auf den Verpackungen ermittelt
Apilamiento: observe en el embalaje para saber cuántos equipos pueden apilarse



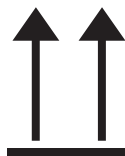
NON lasciare gli imballi sciolti durante il trasporto - Non rovesciare
Do NOT leave loose packages during transport
ATTACHER les emballages pendant le transport
Die Verpackungen nicht ungesichert transportieren
NO lleve las cajas sueltas durante el transporte



NON trasportare la macchina da soli se il suo peso supera i 25 Kg
DO NOT handle the machine alone if its weight is over 25 Kg
NE PAS transporter tout seul l'appareil si son poids dépasse 25 Kg
Das Gerät NICHT alleine tragen, wenn sein Gewicht 25 Kg überschreitet
NO maneje los equipos en solitario si pesan más de 25 kg



Fragile, maneggiare con cura
Fragile, handle with care
Fragile, manipuler avec soin
Zerbrechlich, mit Sorgfalt behandeln
Frágil, manejar con cuidado



Freccia: alto
Arrow: high
Flèche: haut
Pfeil: hoch
Flecha: alto

**SIMBOLI DI SICUREZZA • SAFETY SYMBOL • SIMBOLES DE SECURITE
SICHERHEITSSYMBOL • SÍMBOLOS DE SEGURIDAD**



Pericolo:
Tensione
Danger:
Power supply
Danger:
Tension
Gefahr !
Spannung
Peligro:
Tensión



Pericolo:
Organi in movimento
Danger:
Movings parts
Danger:
Organes en mouvement
Gefahr !
Rotierende Teile
Peligro:
Elementos en movimiento



Pericolo!!!
Danger!!!
Danger!!!
Gefahr!!!
Peligro!!!



Aermec partecipa al Programma di Certificazione EUROVENT. I prodotti interessati figurano nella Guida EUROVENT dei Prodotti Certificati.

Aermec is participating in the EUROVENT Certification Programme. Products are as listed in the EUROVENT Directory of Certified Products.

Aermec partecipe au Programme de Certification EUROVENT. Les produits figurent dans l'Annuaire EUROVENT des Produits Certifiés.

Aermec ist am Zertifikations - Programm EUROVENT beteiligt. Die entsprechend gekennzeichneten Produkte sind im EUROVENT - Jahrbuch aufgeführt.

AERMEC S.p.A. participa en el programa de certificación EUROVENT. Sus equipos aparecen en el directorio de productos certificados EUROVENT.

I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi.

AERMEC S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

Les données mentionnées dans ce manuel ne constituent aucun engagement de notre part. Aermec S.p.A. se réserve le droit de modifier à tous moments les données considérées nécessaires à l'amélioration du produit.

Technical data shown in this booklet are not binding.

Aermec S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifications deemed necessary to the improvement of the product.

Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich Aermec S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.

Los datos técnicos indicados en la presente documentación no son vinculantes.

Aermec S.p.A. se reserva el derecho de realizar en cualquier momento las modificaciones que estime necesarias para mejorar el producto.

AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) - Italia

Via Roma, 996 - Tel. (+39) 0442 633111

Telefax (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566

www.aermec.com